

ность оперативно изготовить электрод заданного состава на базе имеющегося ассортимента сварочных проволок и сырьевых материалов.

## НЕСТАНДАРТНАЯ ЛЕКСИКА. ПУТИ СНИЖЕНИЯ ПЕЙОРАТИВНОЙ СЕМАНТИКИ.

Могильный О.Т.

В последнее время в современном языке отмечается все большее проникновение в речь нестандартной с точки зрения языкового узуса лексики, с помощью которой говорящий производит, порой, оценку того или иного события. Категория оценки, бесспорно, относится к сфере прагматики. На наш взгляд, эта категория не получила достаточного освещения как в отечественной, так и в зарубежной лингвистике.

Объекты оценки - самые разнообразные. Характер производимой оценки может сводиться как к одобрению, так и к неодобрению того или иного факта. В современной испанистике конструкции негативной, далее пейоративной (от лат. *peyor* - "худший") семантики не получили достаточно полного освещения. Причина тому, на наш взгляд, - морально-этические нормы, регламентирующие употребление в речи слов и словосочетаний пейоративной семантики. Однако приходится констатировать все более широкое, массированное проникновение в речь, причем не только испанскую, ранее табуированной лексики или дисфемизмов, связанных с обозначением интимных частей человеческого тела или с репродуктивными процессами, типа: *cono, cona, culo, joder, foyer* и многие другие им подобные. Язык не остается индифферентным к подобного рода интервенции со стороны его носителей, все чаще прибегающих к пейоративной лексике, четко реагирует на ее проникновение в узус, прибегает к находящимся в его распоряжении языковым средствам с целью предельно снизить пейоративную семантику.

К числу подобных средств относятся эвфемизмы, сводящиеся, как правило, к лексической замене слов пейоративной семантики на их синонимы. Так, в испанском языке вместо глагола *joder*, в разговорной речи используются *tumbag, sofaldar, binar*, имплицитно передающие значение первого; - местоимения, имплицитно передающие это пейоративное значение: *aquello* - "то", *eso* - "это" и другие. Сравним в русском: "это" и есть любовь?

К числу наиболее распространенных в испанском языке способов снижения пейоративной семантики или эвфемизации можно отнести искажение - умышленное - звуковой оболочки слова - дисфемизма до такой степени, что между дисфемизмом и эвфемизмом (означаемым и означающим) едва ощутима связь. Исходное слово: *cono, cona* и его варианты: *concho, poncho, joder, jo* и другие.